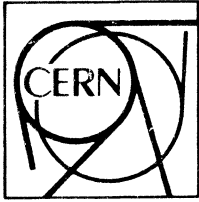


BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ELECTIONS 1990/1991

AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les élections des délégués au Conseil du Personnel seront lancées dès le lendemain de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Les listes électorales sont mises à jour et affichées aux lieux habituels.

Le Conseil est chargé de fixer les grandes lignes de la politique de l'Association du Personnel.

Les délégués sont élus pour une période de 2 ans.

Le tableau au verso montre les postes vacants ainsi que le nom des délégués dont le mandat n'est pas à terme.

L'Association du Personnel s'est engagée dans un programme important qui concerne nos conditions sociales et notre avenir, et c'est le personnel qui peut le mieux les défendre.

Montrez votre motivation en vous portant candidat dans les délais prévus.

CALENDRIER

La Commission électorale a fixé le calendrier des élections 1989 / 1990 comme suit :

Jeudi 10 mai 1990, à 12h.00 : CLOTURE de réception des candidatures.

Vendredi 1er juin 1990, à 12h.00 : DELAI pour la réception des bulletins de vote.

Mardi 5 juin 1990, 8h.30 : DEPOUILLEMENT en public du scrutin des élections au Conseil du Personnel, Salle de Conférence de l'Association du Personnel, Bâtiment 61.

1990/1991 ELECTIONS

TO THE COUNCIL OF THE STAFF ASSOCIATION

Elections of delegates on the Staff Council will be organized soon after the Ordinary General Meeting.

The Staff Council determines the broad outlines of the Staff Association's policy.

Updated lists of electoral groups are displayed on the usual notice boards

Delegates are elected for a period of two years.

The table overleaf shows the vacancies as well as the names of those delegates whose mandate is not terminated.

The Staff Association is engaged in a very important programme concerning our social conditions and future. Defending them can be best done by ourselves.

Show your concern by standing as a candidate.

TIMETABLE

The Election Committee has set the following timetable for the 1990/1991 elections :

Thursday 10 May 1990, at noon : CLOSING date for the receipt of candidates' application form.

Friday 1st June 1990, at noon : CLOSING date for the receipt of the ballot paper.

Tuesday 5 June 1990, at 8.30 a.m. : PUBLIC counting of votes - Staff Association Conference Room - Building 61.

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

1990 / 1991

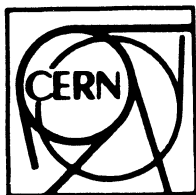
Groupes électoraux	D E L E G U E S 1989/1990	DELEGUES 1990/1991	Groupes électoraux	D E L E G U E S 1989/1990	DELEGUES 1990/1991
AC-AG-DG A/B/C	LAJUSTE Danièle V (*) V	E (**) E E	PE - A/B/C	OBERTO Claude AYMON Marcel	E AYMON M.
AS - A	DORAN Michael	E	PS - A	MANGLUNKI Django	E
- B	V	E	A	HASEROTH Helmut	HASEROTH H.
- C	PERLEMOINE Claude	E	A	RAICH Ulrich	RAICH U.
C	GUENIN Claudine	GUENIN C.	- B	BOIMOND Daniel	BOIMOND D.
AT - A	FRANDSEN Poul	E	B	CORCELLE Marc	CORCELLE M.
A	GROBNER Oswald	E	B	DURIEU Eveline	DURIEU E.
B	PINEY Henri	PINEY H.	/	DURAND Jacques	//////////
- B	ARN André	ARN A.	B	FERNIER P.	FERNIER P.
B	FRANCIA Franco	FRANCIA F.	C	V	E
B	DUPONT Pierre	E	SL - A	ATHERTON Henry	E
- C	CAMPERGUE Robert	CAMPERGUE R.	A	LEMEILLEUR François	E
C	KUBLY Michel	KUBLY M.	A	TURNER Stuart	TURNER S.
ECP- A	HARIGEL Gert	HARIGEL G.	A	VANDEPLASSCHE Dirk	VANDEPLASSCHE
A	PLACCI Alfredo	PLACCI A.	- B	BARDIN Albert	E
- B	V	E	B	CANIAC Georges	CANIAC G.
B	V	E	B	DESPAS Claude	DESPAS C.
- C	V	E	B	MUSSO Manlio	MUSSO M.
CN - A	HANSROUL Michel	HANSROUL M.	- C	V	E
A	V	E	C	V	E
A	V	E	ST -	MARCEAU Roger	E
- B	V	E	A/B/C	GROSCARRET Colette	E
- C	V	E		PERRET Pierre	PERRET P.
FI -	MOHR Rotraud	MOHR R.		V	E
A/B/C	COLLOMB Raymond	COLLOMB R.		V	E
MT - A	LACARRERE Daniel	E		V	E
- B	CAMUT Claude	E	TIS -	RABIAN Maurice	RABIAN M.
B	CAFAGNO Dante	E	A/B/C	GABORIT J-Claude	E
/	DALIN Jean-Michel	//////////		ANTOINET Gérard	ANTOINET G.
- C	CANARD Philippe	CANARD Ph.		COIGNEE Roger	COIGNEE R.
C	SONZOGNI André	SONZOGNI A.	TH -	V	E
PPE- A	BORGHINI Michel	BORGHINI M.	A/B/C	V	E
A	HAAS Heinz	HAAS H.			
A	PRICE Michael John	PRICE M.J.	Attachés	MERLO Jean-Pierre	E
A	V	E	n/rémunérés	V	E
A	V	E			
- B	JOUHET Michèle	JOUHET M.	PENSIONNES	RESEGOTTI Lorenzo	E
B	BONNET Michel	E		BURGER Albert	E
B	V	E			
- C	BROZZI Delecurgo	BROZZI D.			
C	JEANMAIRET Fernand	JEANMAIRET F.			

(*) V = Poste vacant

(**) E = Election

Nombre total de postes de délégués: 79

Nombre de postes en élections : 44



BULLETIN

ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

**ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION**

ACTE DE CANDIDATURE

Je, soussigné(e), Membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association.

**ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL**

APPLICATION

I hereby apply as candidate for the post of delegate to the Staff Council. I am a member of the Staff Association.

NOM, Prénom / NAME, First Name

.....

Division

.....

Collège électoral / Electoral College

.....

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to take an active part in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date : Signature :

Note :

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 64 - R-002, au plus tard :

JEUDI 10 MAI 1990, à 12h.00

Note :

This application should be completed and returned to the Secretariat of the Association, Building 64 - R-002, on or before :

THURSDAY 10 MAY 1990, at noon

Reçu par / Received by :

Contrôlé par / checked by :

ELECTIONS 1990-1991 DE MEMBRES A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme annoncé antérieurement, les scrutateurs ont procédé, dans les locaux de l'Association du Personnel le **23 avril 1990, à 8h.30** au dépouillement en public du scrutin de l'élection de **3 membres** à la Commission du Fonds d'Entraide.

Résultats

Bulletins reçus :	2040
Bulletins blancs ou nuls :	93
Bulletins valides :	1947

AUDIER Josette	1125 voix (*)
BOLDI Armand	481 voix
CROISIER Michèle	965 voix (*)
MAGNIER Roland	903 voix
OBERTO Claude	954 voix (*)
(*) élus	

Conformément à l'Article 6.3 du Règlement général du Fonds d'Entraide, la Commission nommera parmi ses membres, à sa prochaine réunion, un Président, un Vice-Président, un Secrétaire, un Trésorier.

Les personnes qui désirent de plus amples informations sur le fonctionnement du Fonds d'Entraide, peuvent obtenir du Secrétariat de l'Association du Personnel des exemplaires (en français et en anglais) du Règlement général.

ELECTION 1990-1991 OF MEMBERS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

As announced previously, votes for the election of **three members** to the Board of the Mutual Aid Fund were counted in public by the polling officers on **Monday 23rd April 1990, at 8.30 a.m.** on the premises of the Staff Association.

Results

Ballot papers returned :	2040
Spoilt/void papers :	93
Valid papers :	1947

AUDIER Josette	1125 votes(*)
BOLDI Armand	481 votes
CROISIER Michèle	965 votes(*)
MAGNIER Roland	903 votes
OBERTO Claude	954 votes(*)
(*) candidates elected	

Pursuant to Article 6.3 of the general Regulations of the Mutual Aid Fund, the Board will appoint, from among its members, a Chairman, a Vice Chairman, a Secretary and a Treasurer at its next meeting.

Persons requiring further information of the running of the Mutual Aid Fund may obtain copies of the general Regulations (in English and French) from the Staff Association Secretariat.

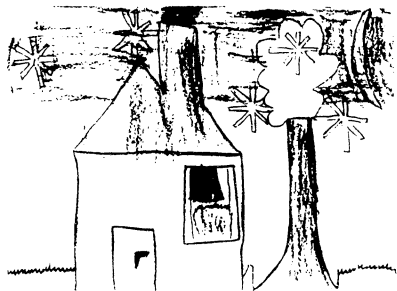
COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE / MUTUAL AID FUND 1990 / 1991

Pour votre information, nous reproduisons ci-dessous la composition de la Commission du Fonds d'Entraide pour l'exercice 1990/1991.

The membership of the Board of the Mutual Aid Fund for 1990/1991 is as follows :

Président :
Vice-Présidente :
Trésorière :
Secrétaire :
Membres :

B. DUTHION - EP Ø 6014
L. BRAIZE - EP Ø 2587
C. LESTIENNE - EP Ø 3534
M. CROISIER - TIS Ø6601
J. AUDIER - EP Ø7151
F. BEETSCHEN-BUTTAY - EF Ø2998
T. FABERGE - TH Ø2422
M. JUN - FI Ø3626
C. OBERTO - PE Ø4224



EXPOSITION DU JARDIN D'ENFANTS
du
30 AVRIL au 7 MAI 1990

Bâtiment Principal du CERN

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités : *peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc....*

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au **3604 et 2819**.

- . 4 classes le matin : 8h.30 - 12h.30
- . 1 classe l'après-midi : 13h.30-17h.30

Garderie :

- . **Mardi, vendredi** (13h.30 - 17h.30)

At our Nursery School we enjoy several enjoyable learnings activities : *painting, pottery, music, cooking, games, etc...*

If you wish to visit our School, please call at the following number **3604 or 2819**.

- . 4 mornings classes : 8.30 - 12.30
- . 1 afternoon class : 13.30 - 17.30

A Garderie :

- . **Tuesday, Friday** (13.30 - 17.30)

Les INSCRIPTIONS au Jardin d'Enfants pour la rentrée scolaire 1990 - 1991
seront enregistrées au Jardin d'Enfants

JEUDI 10 et VENDREDI 11 MAI 1990, de 8h.30 à 10h.00

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

Mardi 8 Mai 1990, de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bât. 64-R002

Pour rappel : cette permanence est également ouverte aux veuves de fonctionnaires.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

vendredi 4 mai 1990, de 14h.00 à 16h.00

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel
Bât.64 -R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE ORDINAIRE

MERCREDI 16 MAI 1990, à 16h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Ordre du jour

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Compte-rendu d'activités.
3. Bilan financier.
4. Cotisations 1990.
5. Divers.

Le verre de l'amitié sera offert aux participants à l'issue de la réunion dans la Salle des Pas Perdus (devant la Salle du Conseil).